

손증산선생 탄신 140주년 기념대회에서의 연설

(2006년 11월 12일)

호 금 도

민족출판사

손중산선생 탄신 140주년 기념대회에서의 연설

(2006년 11월 12일)

호 금 도

동지들, 벗들!

오늘 우리는 이 자리에서 성대한 집회를 열고 걸출한 애국주의자이며 민족영웅이며 중국민주주의혁명의 위대한 선구자이신 손중산선생 탄신 140주년을 기념하게 되었습니다. 손중산선생은 중화민족에 위대한 기여를 하였는데 우리는 민족의 독립과 사회진보, 인민의 행복을 실현하는데서 이룩한 그의 역사적 공훈을 영원히 기릴것입니다.

손중산선생은 당시 특정된 시대에 배출하여 그 특정된 시대에 심원한 영향을 미친 분입니다. 손중산선생은 19세기후반기로부터 20세기초엽까지의 기간에 생활하였는데 당시 유구한 역사를 가지고있는 우리 조국은 제국주의열강들의 야만적인 유린과 략탈을 당하고있었고 중국인민은 봉건제도의 부패한 통치와 압박을 받고있었으며 중국의 민족독립이 심각한 침해를 받고 주권이 끊임없이 박탈당하고있었으며 중국은 반

식민지 반봉건 사회로 전락해 중국인민들이 도탄 속에 빠져있었습니다. 노예시되고 압박받는것을 원하지 않는 중국 인민들과 현인지사들은 고난속에서 각성하여 용감히 반항하면서 제국주의와 봉건세력에 부단히 항쟁해왔습니다. 손중산선생은 바로 그들가운데의 걸출한 대표자입니다.

손중산선생은 청년시대에 중국과 중국인민의 비참한 처지를 목격하고 불타는 애국열정과 치솟는 민족적 의분을 품게 되었고 구국구민의 숭고한 이상을 싹틔우고 중국과 중국인민의 운명을 개변하려는 확고한 신념을 수립하게 되었습니다. 손중산선생은 1894년에 홍중회를 창립한 때로부터 《도탄에 빠진 민생을 구하고 무너져가는 나라를 구원하기》 위하여 제국주의와 봉건통치를 반대하는 혁명사업에 적극 투신하였습니다. 그는 해내외를 넘나들며 여러 력량을 결집하고 혁명단체를 설립하고 선전선동사업을 진행하고 무장봉기를 일으켰습니다. 손중산선생은 민족, 민권, 민생의 삼민주의를 제시하고 민족의 독립과 자유를 실현하는 민주혁명기치를 높이 들고 중국동맹회를 조직설립함으로써 완전한 의미에서의 중국근대민족민주혁명의 장을 열어놓았습니다. 손중산선생의 조직령도하에 그리고 그이의 혁명적정신의 영향하에 1911년에 신해혁명이 폭발하였습니다. 신해혁명은 청나라통

치를 뒤엎고 수천년동안 줄곧 내려오던 군주전제제도를 종말짓고 중국 진보의 앞길을 막고있는 갑문을 열어놓았으며 유구한 중국이 발전진보하는 획기적인 새 장을 열어놓았습니다. 이는 손중산선생이 중국인민과 중화민족을 위해 이룩한 가장 획기적인 의의를 가지는 위대한 공훈입니다.

손중산선생은 한평생 진리를 추구하고 시종 시대와 더불어 전진하였습니다. 손중산선생은 시종 시대의 앞장에서 달렸습니다. 그는 《세계의 도도한 조류 앞에서 따르는 자는 번영하고 거스르는 자는 멸망한다.》는 말을 자기의 좌우명으로 삼았으며 《국내적으로는 중국의 정세를 잘 파악하고 국제적으로는 세계의 조류를 잘 파악하며 여러 나라의 장점을 받아들이면서 혁신해나가야 한다.》고 강조하였습니다. 손중산선생은 세계의 선진지식과 유익한 사상성과를 애써 학습하였으며 이를 중국의 실정과 결부하여 중국을 개조하기를 희망하였습니다. 손중산선생은 로씨야 10월혁명과 세계적범위에서의 맑스주의의 전파에 깊은 중시를 돌리고 5.4운동과 중국공산당의 창건이 중국의 변혁에 미치는 중요한 영향을 예리하게 통찰하여 로씨야와 연합하고 공산당과 연합하고 농민과 노동자를 부조하는 3대정책을 단호히 실시함으로써 삼민주의사상에 새로운 내용을 부여하였습니다. 3대정

책은 손중산선생의 중요한 정치적주장이며 그이가 창도한 민족민주혁명이 거듭되는 좌절에서 성공으로 나아가고 나아가 커다란 성과를 이룩하게 한 정확한 방도였습니다.

손중산선생은 일생동안 시종 굴함이 없이 꾸준히 분투하였습니다. 손중산선생은 곡절과 어려움이 많은 혁명생애를 보내면서 많은 위협과 좌절을 겪었습니다. 그러나 《독립되고 자유로운 국가를 건설하고 국가와 민중의 리익을 수호》하기 위해 손중산선생은 혁명을 하자면 《생사를 도외시하고 호연지기를 갖고 용감하게 전진하여 사업을 이룩해나가야 한다.》고 힘주어 말하였습니다. 손중산선생은 민중의 질고에 관심을 돌리고 백성의 복지를 도모하는데 뜻을 세웠습니다. 그는 《삼민주의는 인민을 위해 내놓은것이고 인민의 행복을 도모하기 위한것》이며 혁명은 《바로 인민의 우려를 제거해주고 인민의 행복을 도모하는것》이라고 말씀하였습니다. 손중산선생은 시종 혁명투쟁의 앞장에서 싸우면서 자기가 인정하는 혁명적 리상과 사업을 고수하고 민중의 리익을 위해 분투희생하는 목표를 확고히 견지하고 력사의 흐름을 거스르는 온갖 반동세력과 단호한 투쟁을 벌였으며 실패하면 또다시 재기하면서 굴함없이 용왕매진하였습니다. 병세가 위독하여 림종할 즈음에도 손중산선

생은 여전히 《평화, 분투, 구국》을 항상 녀두에 두고 계셨습니다.

손중산선생은 한평생 조국을 사랑하고 시종 중화의 진흥에 진력하였습니다. 손중산선생은 자기는 《생명처럼 조국을 사랑하며》 《조국사랑을 전제로 평생을 보내겠다》고 말씀하였는데 이는 진정한 애국주의자의 위대한 흥금을 충분히 보여주었습니다. 손중산선생은 100여년전에 처음으로 《중화를 진흥시키자》는 구호를 내놓았습니다. 그이의 평생 추구는 바로 중화민족의 완전한 독립과 중국의 민주통일을 실현하고 중국인민의 자체의 분투를 통하여 중국의 빈약한 처지를 개변하고 중국을 현대화한 강국으로 건설하는 것이었습니다. 손중산선생은 혁명사업에 종사함과 동시에 넓은 세계적시야로 전반 국제정세를 통찰하고 《개방주의》를 실시하고 《우리의 고유문화를 발양하는 한편 세계문화를 받아들여 우리 문화를 발전시킴으로써 세계 여러 선진민족반열에 올라야 한다》고 주장하였습니다. 손중산선생이 친히 계획하고 설계한 중국 현대화발전의 청사진은 그이의 원대한 포부와 탁월한 식견을 구현하고있습니다.

손중산선생의 일생은 근대 중국의 민족독립, 민주자유, 민생의 행복을 위하여 헌신적으로 기여한 일생이며 국가의 통일과 중화의 진흥을 위하여 온갖 정

력을 다바친 일생입니다. 손중산선생의 진리를 추구하는 개척 진취의 정신과 영원히 변함없는 애국주의 감정, 천하위공(天下为公)의 드넓은 흉금과 세계를 내다보는 개방적인 마음자세, 생명의 마지막순간까지 분투하는 굳센 의지와 나라를 위하여 모든것을 다 바치는 고상한 품행은 그가 우리에게 물려준 귀중한 정신유산입니다. 중화민족의 위대한 부흥을 실현하기 위하여 분투하는 우리에게 있어서 이 정신유산은 여전히 매우 중요한 계발가치와 교육적의의가 있으므로 우리는 영원히 학습하고 계승하고 발양해나가야 할 것입니다. 손중산선생은 바로 국가와 인민을 위하여 걸출한 기여를 하였기때문에 시종 전 중국인민들속에서 숭고한 위망을 가지고있으며 전 중국 인민들의 마음으로부터 우러나오는 추앙을 받고있습니다.

동지들, 벗들!

중국공산주의자들은 손중산선생의 혁명사업의 가장 확고한 지지자이고 가장 친밀한 협력자이며 가장 충실한 계승자입니다. 손중산선생도 시종 중국공산주의자들을 자신의 친밀한 벗으로 여겼습니다. 손중산선생이 서거한후 중국공산주의자들은 그의 유지를 이어받아 전국 여러 민족 인민들을 단합 령도하여 신민주주의혁명의 승리를 이룩하고 민족독립과 인민의 해방을 실현하였으며 인민이 나라의 주인이 된 사회주

의국가정권을 수립하고 대규모의 사회주의건설을 전개하였습니다. 특히는 개혁개방이후 중국공산당은 전국 여러 민족 인민들을 단합 령도하여 중국특색의 사회주의길에서 개척 전진함으로써 세계적으로 공인하는 위대한 성과를 거두었으며 중국의 면모에는 세계가 주목하는 심각한 변화가 일어났습니다. 이 자리에서 지난날을 돌이켜보면서 우리가 손중산선생을 위로할수 있게 된것은 바로 그이가 그토록 우려하던 구중국의 장기간의 가난과 쇠퇴는 이미 영원한 력사로 되었고 그가 자나 깨나 걱정하던 중국인민의 생활에는 천지개벽의 변화가 일어났으며 그가 꿈속에서도 그리던 중국현대화의 리상이 지금 점차 실현되어가고있고 중화민족의 위대한 부흥의 찬란한 미래가 우리앞에 펼쳐지고있다는 점입니다.

이와 동시에 우리는 우리 나라는 인구가 많고 기초가 박약하며 발전이 불균형적이고 지금은 물론 앞으로도 장기간 사회주의초급단계에 처해있을것이기때문에 현대화를 기본적으로 실현하고 중화민족의 위대한 부흥을 실현하자면 우리가 계속 장기간 간고분투하여야 한다는것도 잘 알아야 합니다. 우리는 손중산선생을 비롯한 혁명선배들의 중화진흥의 숙원을 명기하고 몇세대 중국인들이 이를 위해 웨치고 분투하고 피흘려 싸워왔던 그 민족부흥의 위업을 계속 앞으로

밀고 나가야 합니다.

우리는 확고부동하게 과학적발전관을 관철집행하고 경제건설을 중심에 놓고 개혁개방을 견지하여야 하며 인민을 위하여 발전을 도모하고 인민에 의거하여 발전을 추진하고 발전성과를 인민이 공유하게 하여야 하며 경제건설, 정치건설, 문화건설, 사회건설을 전면적으로 추진하여야 하며 전면적 초요사회 건설전전과 사회주의 조화사회 구축전전을 적극 추진하여 중국특색의 사회주의사업의 새로운 국면을 끊임없이 개척하여야 합니다.

우리는 확고부동하게 중화민족이 세세대대로 전승해온 애국주의 정신을 크게 고양하고 정당간, 민족간, 종교간, 계층간, 해내외 동포간 관계의 조화를 촉진하여야 하며 전국 여러 민족 인민의 대단결과 해내외 중화 아들딸들의 대단결을 공고히 하고 강화하여야 하며 중화민족의 모든 지혜와 힘을 널리 모아 중화민족의 위대한 부흥을 실현하기 위해 공동으로 분투하여야 합니다.

우리는 확고부동하게 평화, 발전, 협력의 기치를 높이 들고 시종 독립자주의 평화적인 외교정책을 시행하고 평화적 발전의 길을 걷고 호혜상생의 개방전략을 실시하여야 하며 세계 여러 나라의 인민과 함께 장구한 평화와 공동번영의 조화로운 세계를 구축하기

위해 진력하고 인류의 평화 발전의 아름다운 미래를
공동으로 창조해나가야 합니다.

동지들, 벗들!

손중산선생은 일찍 《우리 나라의 력사의식에는
중국은 통일된 나라라는 점이 깊이 뿌리내려있는데
바로 이러한 의식을 가지고있기때문에 우리는 한 국
가로서 존속되어왔다.》고 말한적이 있습니다. 그는
또 《〈통일〉은 중국 전체 국민의 희망이며 통일되
면 전국 인민이 복을 누리게 되지만 통일되지 못하면
피해를 입게 된다.》고 강조하였습니다. 오늘 우리는
손중산선생의 주장을 되새기면서 그이가 시종여일하
게 국가통일을 수호해온 그 중대한 의의를 더욱 깊이
느끼게 됩니다. 조국의 완전한 통일을 실현하는것은
중화민족의 근본리익의 구현이며 또한 전체 중화아들
딸들의 공동의 념원이고 신성한 직책입니다. 피는 물
보다 진하며 해협량안의 동포들은 혈육들입니다. 평
화통일을 쟁취하고 부흥의 대업을 공동으로 도모하
는것은 대만동포를 포함한 중화민족의 장구한 발전에
리로운것이므로 이것은 마땅히 여러 당파, 여러 단
체를 포함한 량안동포들이 분투하여야 할 공동의 목
표로 되어야 합니다. 우리는 《대만독립》분렬세력과
그들의 활동을 단호히 반대하며 그 어떤 사람이 그
어떤 방식으로든지 대만을 중국에서 분리해나가는것

을 절대 허용하지 않습니다. 량안의 중국인은 하나의 중국이라는 원칙의 기초우에서 중화민족의 근본이익과 량안 동포의 복지를 중요시하여 서로 진심으로 대하고 허심탄회하게 협상하며 성심성의로 단결하고 열성적으로 협력함으로써 량안관계의 평화로운 발전을 추진하고 조국의 평화통일을 촉진하여야 합니다.

저는 량안 동포와 해내외 전체 중화의 아들딸들이 손에 손잡고 량안관계의 평화로운 발전을 추진하고 조국의 완전통일을 실현하기 위해 공동으로 노력하며 모든 중국인의 행복한 생활과 아름다운 미래를 공동으로 창조해나갈것을 호소합니다.

동지들, 벗들!

5천여년의 문명력사를 자랑하는 중화민족은 자기의 발전과정에서 인류에 위대한 기여를 하였습니다. 오늘 우리는 마땅히 인류에 새로운 보다 큰 기여를 해야 하며 또한 반드시 그렇게 해야 합니다. 손중산 선생은 중화민족에 대한 자기의 기대를 다음과 같이 설명한적이 있습니다. 《중국을 혁신하려는 우리의 위대한 목표가 일단 실현되는 날이면 우리의 아름다운 국가는 새 기원의 서광을 맞이하게 될것이고 전반 인류도 더욱 밝은 전망을 맞이하게 될것입니다.》 중화민족의 위대한 부흥을 실현하고 인류에 더욱 큰 기여를 하는것은 하나의 아름다운 비전이기도 하지만 그

보다는 하나의 중대한 책임이기도 합니다. 전망은 밝지만 책임이 무겁고 가야 할 길이 멀습니다. 우리는 태만하지 말고 계속 꾸준히 노력해야 합니다. 손중산선생을 추앙하는 대륙동포, 항항-오문 동포, 대만동포, 해외교포를 포함한 모든 중화의 아들딸들은 더욱 굳게 뭉쳐 시대가 부여한 기회를 다잡고 력사가 부여한 책임을 과감히 짊어지고 조국의 완전통일과 중화민족의 위대한 부흥을 실현하기 위하여 그리고 장구한 평화와 공동번영의 조화로운 세계의 건설을 추진하기 위해 공동으로 분투노력하여야 합니다!

本书根据人民出版社2006年11月第1版北京第1次印刷版本翻译出版。
이 책은 인민출판사 2006년 11월 제1판 북경 제1차인쇄본에 의
하여 번역출판한다.

손중산선생 탄신 140주년기념대회에서의 연설

(2006년 11월 12일)

호 금 도

★

중국민족어문번역센터 번역

민족출판사 출판발행

(북경시 화평리 북가 14호 우편번호 100013)

중국민족어문번역센터 컴퓨터조판

북경시적흥인쇄공장 인쇄 각지 신화서점 판매
2006년 11월 제1판 2006년 11월 북경 제1차 인쇄

크기: 850×1168밀리미터 1/32 전지: 0.5

값: 1.20원

잘못된 책은 바꿔드리니 본사 발행부에 연락해주시기 바랍니다.

(총편집 전화: 64212794; 발행부 전화: 64211734)

图书在版编目(CIP)数据

在孙中山先生诞辰140周年纪念大会上的讲话/胡锦涛著;
中国民族语文翻译中心译. —北京: 民族出版社,
2006. 11
ISBN 7-01-005760-5

I. 在... II. ①胡... ②中... III. ①胡锦涛-讲话-
朝鲜语(中国少数民族语言) ②孙中山(1866~1925)-
生平事迹-学习参考资料-朝鲜语(中国少数民族语言)
IV. ①D2-0②K827=6

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第138166号

在孙中山先生诞辰140周年纪念大会上的讲话

(2006年11月12日)

胡 锦 涛

(朝鲜文)

中国民族语文翻译中心译

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街14号 邮编 100013)

中国民族语文翻译中心微机照排

北京市迪鑫印刷厂印刷 各地新华书店经销

2006年11月第1版 2006年11月北京第1次印刷

开本: 850×1168毫米 1/32 印张: 0.5

定价: 1.20元

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换
(总编室电话:64212794, 发行部电话:64211734)